

EVALUACIÓN DE BACHILLERATO PARA EL ACCESO A LA UNIVERSIDAD  
**219 GRIEGO**  
EBAU2020 - SEPTIEMBRE**NOTA IMPORTANTE**

El examen contiene dos textos y cinco cuestiones, pudiendo basarse en cualquiera de ellos (no necesariamente el mismo) para responder a las cuestiones relacionadas con el texto (Traducción, Comentario morfológico, Comentario sintáctico); la cuarta cuestión presentará cuatro términos castellanos y otros tantos en griego, debiendo responderse a dos de cada modalidad; y la quinta supondrá el desarrollo de un tema a elegir de entre dos posibles. Si se efectúan más respuestas de las exigidas en cada cuestión, solamente se corregirán las primeras que haya escrito el estudiante hasta alcanzar el número máximo en dicha cuestión.

## INDICACIONES

- Se puede utilizar libremente el diccionario de griego.
- Se recomienda leer atentamente las Notas y el enunciado del texto, que pueden ayudar a la comprensión del mismo.
- En la evaluación del ejercicio la puntuación se distribuye del siguiente modo: 4 puntos para la cuestión 1 (traducción); 1 punto para la cuestión 2 (morfoloγία); 1 punto para la cuestión 3 (sintaxis); 2 punto para la cuestión 4 (léxico); 2 puntos para la cuestión 5 (literatura).
- Se procederá a un descuento de 0,25 puntos por cada falta de ortografía, sin sobrepasar 1 punto en total.

**TEXTO 1**

*Héctor habla a su mujer (Andrómaca).*

τὴν δ' αὖτε προσέειπε μέγας κορυθαίολος Ἴκτωρ·  
“ἦ καὶ ἐμοὶ τάδε πάντα μέλει γύναι· ἀλλὰ μάλ' αἰνῶς  
αἰδέομαι Τρῶας καὶ Τρωάδας ἔλκεσιπέπλους,  
αἶ κε κακὸς ὧς νόσφιν ἀλυσκάζω πολέμοιο”

(Homero, *Iliada* VI 440-443)

**Notas:** προσέειπε: aor. de προσαγορεύω | γύναι:  
voc. de γυνή | αἶ = εἰ

**TEXTO 2**

*Zeus y la serpiente*

τοῦ Διὸς γάμους ποιοῦντος, πάντα τὰ ζῶα ἤνεγκαν  
δῶρα, ἕκαστον κατὰ τὴν ἰδίαν δύναμιν. ὄφεις δὲ ἔρπων  
ρόδον λαβῶν ἐν τῷ στόματι ἀνέβη. ἰδὼν δὲ αὐτὸν ὁ  
Ζεὺς εἶπε· “τῶν ἄλλων πάντων τὰ δῶρα λαμβάνω, ἀπὸ  
δὲ τοῦ σοῦ στόματος οὐ λαμβάνω.”

ὁ μῦθος δηλοῖ, ὅτι τῶν πονηρῶν αἱ χάριτες φοβεραὶ  
εἰσιν.

(Esopo, *Fábulas* Hsr. 248.2, Ch. 123b)

**Notas:** Διός: de Ζεύς | ἤνεγκαν: aor. de φέρω | ἀνέβη:  
aor. de ἀναβαίνω | ἰδὼν: part. de εἶδω | εἶπε: aor. de  
λέγω

EVALUACIÓN DE BACHILLERATO PARA EL ACCESO A LA UNIVERSIDAD  
**219 GRIEGO**  
EBAU2020 - SEPTIEMBRE

**Cuestión 1.- Traducción del texto: traduce uno de los dos textos (Texto 1 o Texto 2).**

**Cuestión 2.- Comentario morfológico de DOS de los cuatro términos siguientes del texto que decidas:**

**Del Texto 1**

**Comenta dos de estos términos**

πάντα, Τρωάδας, αἰδέομαι, πολέμοιο

**Del Texto 2**

**Comenta dos de estos términos**

γάμους, δῶρα, στόματι, πάντων

**Cuestión 3.- Comentario sintáctico de UNA de las cuatro frases siguientes del texto que decidas:**

**Del Texto 1**

**Comenta una de este texto o del otro**

a) τὴν δ' αὐτε προσέειπε μέγας κορυθαίολος  
"Ἐκτωρ· / "ἦ καὶ ἐμοὶ τάδε πάντα μέλει γύναι"

b) ἀλλὰ μάλ' αἰνῶς/ αἰδέομαι Τρῶας καὶ Τρωάδας  
ἐλκεσιπέπλους,/ αἶ κε κακὸς ὧς νόσφιν ἀλυσκάζω  
πολέμοιο

**Del Texto 2**

**Comenta una de este texto o del otro**

a) τοῦ Διὸς γάμους ποιῶντος, πάντα τὰ ζῶα  
ἦνεγκαν δῶρα, ἕκαστον κατὰ τὴν ἰδίαν δύναμιν

b) ἰδὼν δὲ αὐτὸν ὁ Ζεὺς εἶπε "τῶν ἄλλων πάντων τὰ  
δῶρα λαμβάνω· ἀπὸ δὲ τοῦ σοῦ στόματος οὐ  
λαμβάνω"

**Cuestión 4.- Comentario léxico-etimológico de uno de los dos textos (dos términos griegos y dos castellanos del mismo texto, no se pueden mezclar):**

**Del Texto 1**

**Comenta dos términos de a) y dos de b)**

a) μέγας, γυνή, πόλεμος, πάντα (πᾶς)

b) *políglota, autobiografía, monógamo, filología*

**Del Texto 2**

**Comenta dos términos de a) y dos de b)**

a) ζῶον, δύναμις, μῦθος, αὐτός

b) *misántropo, poligamia, pedagogía, bibliófilo*

**Cuestión 5.- Literatura: desarrollo de UNO de los dos temas propuestos**

a) Homero y los poemas homéricos

b) Esopo y la fábula



EVALUACIÓN DE BACHILLERATO PARA EL ACCESO A LA UNIVERSIDAD  
**219 GRIEGO**  
EBAU2020 - SEPTIEMBRE

## **CRITERIOS DE VALORACIÓN**

### **a. Criterios generales.**

En general se valorará la capacidad de comprensión e interpretación del texto, así como los conocimientos de lengua y cultura griegas aplicados a la traducción y al comentario.

Tanto en la traducción como en el comentario se valorará el correcto uso de la lengua española, la claridad expositiva y el rigor analítico.

Para cumplimentar el ejercicio pueden ser válidos distintos métodos de traducción (más o menos literal) y de comentario (en términos de una u otra escuela), siempre que sirvan a una comprensión coherente y precisa del texto y a un análisis correcto de las unidades textuales señaladas en las cuestiones.

### **b. Criterios específicos.**

En la evaluación del ejercicio la puntuación se distribuirá del siguiente modo:

- La **cuestión 1** (traducción del texto) tendrá un valor de **4 puntos**.
- La **cuestión 2** (comentario morfológico) tendrá un valor de **1 punto**.
- La **cuestión 3** (comentario sintáctico) tendrá un valor de **1 punto**.
- La **cuestión 4** (comentario léxico-etimológico) tendrá un valor de **2 puntos**.
- La **cuestión 5** (comentario literario) tendrá un valor de **2 puntos**.

Para evaluar la cuestión 1 (de traducción) se distribuirá la puntuación total (4 puntos) entre secciones iguales de texto. Asimismo, la valoración de las cuestiones de comentario se efectuará de manera parcelada.

Por cada falta de ortografía se procederá a descontar 0'25 puntos, hasta un máximo de 1 punto en el conjunto del ejercicio.